

耆老與成人服務  
行政局提供的  
長期性看護  
服務指南



耆老與成人  
服務行政局  
(AASA)

華盛頓州社會福利服務部

---

## 我們的目標：保障消費者的安全、權利並獲得優質的服務

耆老與成人服務行政局負責長期性看護機構和服務的執照審批及監督，並確保這些機構達到優質服務標準。我們培訓工作人員及承包機構，對工作人員及服務提供人員進行刑事犯罪背景調查，並對投訴及虐待指控報告進行調查。

如果您對某個護理機構、成人之家或寄宿之家的照顧或服務感到關注，請打免費電話：1-800-562-6078。所有投訴都會受到保密，並由耆老與成人服務行政局或其他代理機構負責調查。

如果您擔心可能有人在家裡受到虐待或照顧上的疏忽，請電當地的耆老與成人服務行政局居家與社區服務辦事處。您可以在電話簿中的華盛頓州居家與社區服務欄查閱其電話號碼，或者請電1-800-422-3263查詢上述機構之當地辦事處的電話號碼。



---

**耆老與成人服務行政局**提供的服務範圍廣泛。我們為需要個人護理或有健康問題的成人提供協助。我們也監督照顧和服務，以確它們保符合高標準。

## 綜合性評估

第一次接觸通常是由社會工作人員或護士親自到您家探訪，評估您的需要、選擇和依靠來源。工作人員會協助您確定那些對您的獨立生活安排最有用的服務。您可以根據這些資訊來選擇一套您有資格得到的服務計劃。

您當地的耆老與成人服務行政局居家與社區服務或地區耆老代理機構的工作人員會在其後繼續確保服務的效率並且繼續符合您的需要。

## 居家服務

我們提供的服務有助於您繼續在自己家居住。

我們的服務可以滿足您的下列需要：

- 日常生活中的各種活動（個人衛生、上廁所、洗澡、更衣、做飯及進食）
- 操持家務（購置生活必需品、洗衣，以及做家務）
- 部份醫療服務（在家中獲得保健護理、絕症患者護理、服藥幫助，以及看門診時的接送）。



## 其他社區服務轉介

替代看護為有殘障成人的家庭及其他不收費的看護人員提供替換。為六十歲或六十歲以上者提供服務，如耆老中心、聚會或送餐到戶，以及法律服務。大部份社區都備有成人日間保健、交通、家中保健、患者收容所，以及支援組服務。

---

## 團體住宿服務

耆老與成人服務行政局負責對提供理療、醫療及社會服務的社區團體住宿服務機構進行執照審批及監督。

### 成人之家

成人之家是照顧二至六名住宿者的團體住宿之家，他們提供住宿、膳食、洗衣、必要的監督、日常生活協助，以及個人護理。還有不同的額外服務。

### 寄宿之家

寄宿之家提供住宿、膳食、洗衣，以及部份監督，按照每個州的合同，也可以提供其他服務。

寄宿之家和耆老與成人服務行政局訂約，承辦輔助式生活服務，提供私人公寓。他們提供日常生活的協助、藥物治療協助、有限度的監督、活動安排和有限度的護理服務。

寄宿之家與耆老與成人服務行政局訂約，承辦強化性成人寄宿護理服務。他們可以提供有限度的護理服務。最多兩人共用一個房間。

### 護理機構

護理機構提供二十四小時護理照顧、個人護理、理療、營養管理、活動安排、社會服務、住宿、膳食，以及洗衣服務。

接受護理機構照顧者有時是為了獲得短期康復，或者因為病情康復或健康情況狀況得到改善而不再需要護理機構的照顧。管理部門與住宿者保持聯繫，以幫助住宿者適時轉回家或轉介到其他能提供必要服務的看護環境。

服務經費來源各不相同，包括私人基金、私人保險、老年醫療保險方案、醫療補助方案，或者退伍軍人行政基金。

## 醫療補助方案

如果您需要服務費用資助，請與您當地的居家與社區服務辦事處聯繫。工作人員會協助您辦理醫療補助方案申請手續。

### 從您的遺產中追收醫療補助方案的費用

依據法律，州政府須在受惠者故世之後，從他們的遺產中追收某些長期性看護的福利費用，以及醫院服務和憑處方配藥服務費用。華盛頓州會從下列遺產中追收費用：

- 年齡為五十五歲或五十五以上的受惠者的遺產，而且這些受惠者享用下列長期性看護服務：療養院服務、由醫療補助方案提供的個人護理服務、成人日間保健計劃以及私人護理服務，或者COPES服務。
- 由州政府資助之任何服務受惠者的遺產(如家庭雜務服務、成人之家，或成人團體住宿看護服務)。追收這些費用時不考慮受惠者的年齡。

州政府還會向接受長期性看護服務的受惠者追收州立醫院的醫護費用和憑處方配藥費用。

如果受惠者有在世配偶；或子女年齡在二十一歲以下，或者失明或有殘障，州政府不會立即展始追收行動。

如需查詢詳情，請向有醫療補助方案經驗的律師諮詢，或者打免費電話向法律教育、建議與轉介協調服務部諮詢，電話號碼是1-888-201-1014。

## 查詢詳情

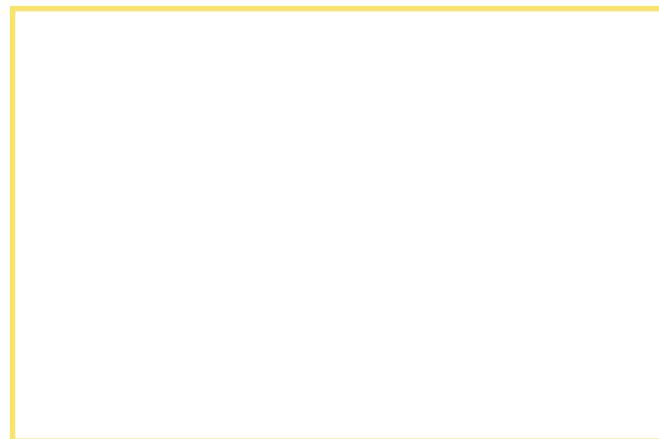
如需查詢這本小冊子介紹的服務，請電您當地的居家與社區服務辦事處（請見下面方框內的電話號碼）。

如果找不到電話號碼，您可以打電話給耆老與成人服務援助專線，電話號碼是：

**1-800-422-3263 或者 TDD 1-800-737-7931**

我們會告訴您當地辦事處的電話。

此外，還可以向耆老資訊與援助中心查詢相關的服務情況。可在電話簿「耆老公民」部份查到您當地的電話號碼。



社會福利服務部的政策進止因種族、膚色、原國籍、信仰、宗教、性別、年齡或殘障而對任何人進行歧視。

**耆老與成人服務行政局**備有錄影帶，解釋這本小冊子所介紹的服務，請向社會工作人員或個案負責人免費索取一份名為 Options: You Have a Choice 不同選擇：您有選擇權) 的錄影帶或者打電話 1-800-423-3263。

如需額外索取這本小冊子，請致函社會福利服務部倉庫。需清楚列明小冊子的名稱、發行號碼 (DSHS 22-916[x])，以及所需份數。將免費提供這本小冊子。索取函可以郵寄 (P. O. Box 45816, Olympia, WA 98504-5816)、傳真 (360/664-0597)，或者使用電子郵件 (DSHSFPW@dshd.wa.gov) 發送。

還備有這本小冊子的其他文本。詳情請查詢耆老與成人服務行政局的網站：[www.aasa.dshs.wa.gov](http://www.aasa.dshs.wa.gov)。該網站的內容非常豐富。包括有關您社區的其他刊物、服務資訊及以看護人員論壇。網站經常更新，務請時常瀏覽查詢。

如果您需要這份文件的其他文本格式 - 如大號字體、盲文版、卡式錄音磁帶，或電腦磁碟，請與Christine Parke聯繫。地址：P.O. Box 45600, Olympia, WA 98504-5600 電話：1-800-422-3263，聾啞人士TYY專線1-800-737-7931。

